

Kochanowski Janusz Modestowicz B.
26/9 95 2.

SIX
MÉLODIES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
transcrites pour
Chant et Piano.

Paroles françaises de M. JULES RUELLE.
Traduction polonaise de J. CHECIŃSKI.

N° 1. Berceuse. Nad kotyska.	Pr. $7\frac{1}{2}$ Ngr. 22 $\frac{1}{2}$ Kop.	N° 4. Chanson d'amour. Piosenka miłości.	Pr. $7\frac{1}{2}$ Ngr. 22 $\frac{1}{2}$ Kop.
N° 2. Dans la prairie, Villanelle. Na łące.	" $7\frac{1}{2}$ Ngr. 22 $\frac{1}{2}$ Kop.	N° 5. Fabliau. Powiastka.	" 10 Ngr. 30 Kop.
N° 3. Plainte. Zal.	" $7\frac{1}{2}$ Ngr. 22 $\frac{1}{2}$ Kop.	N° 6. Aspiration, Melodie. Cisza nocny.	" 10 Ngr. 30 Kop.

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.

G. 588-493.14

FR. CHOPIN

BERCEUSE

Paroles de M. Jules Ruelle.

NAD KOŁYSKĄ

przekład J. Checińskiego.

Andante.

PIANO.

p ben legato

Dans la sa -
Noc się za -

pp

va - ne Plus au - cun bruit Ne re - ten - tit, Le jour
czy - na, Za - mil - knął gwar, Sen nie - sie czar U - ro - czych

fuit; Sur la li - a - ne L'oi - seau se tait, L'air est mu -
mar Już i pta - szy - na Znu - zo - ny dniem Wgniazdecz - ku

G 488 W



Mus. III. 128.827 Cim.

2007 K 848

Berceuse. NAD KOŁYSKĄ.

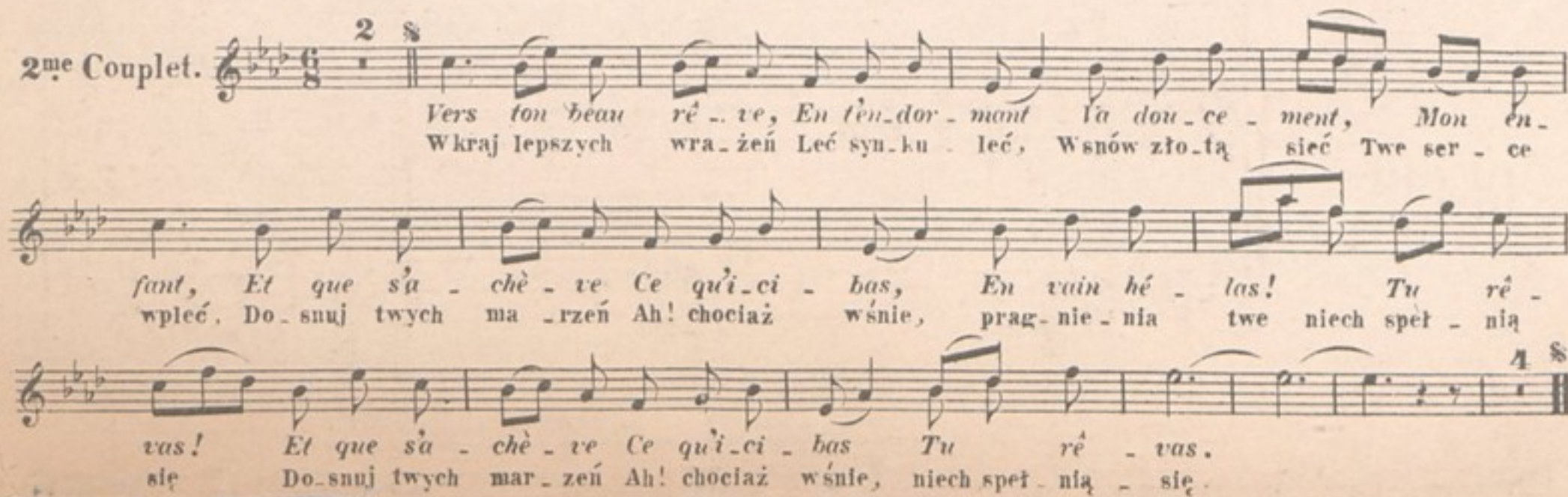
Andante. *e ben legato*

1^{re} Couplet. 

Dans la sa - va - ne Plus au - cun bruit Ne re - ten - tit, Le jour
Noc się za - czy - na, Za - mil - knął gwar, Sen nie - sie czar U - ro - czych

fuit; sur la li - a - ne L'oi - seau se tait, L'air est mu - et, tout se
mar; już i pta - szy - na Znu - zo - na dulem Wgniazdecz - ku swem Piers' krze - pi

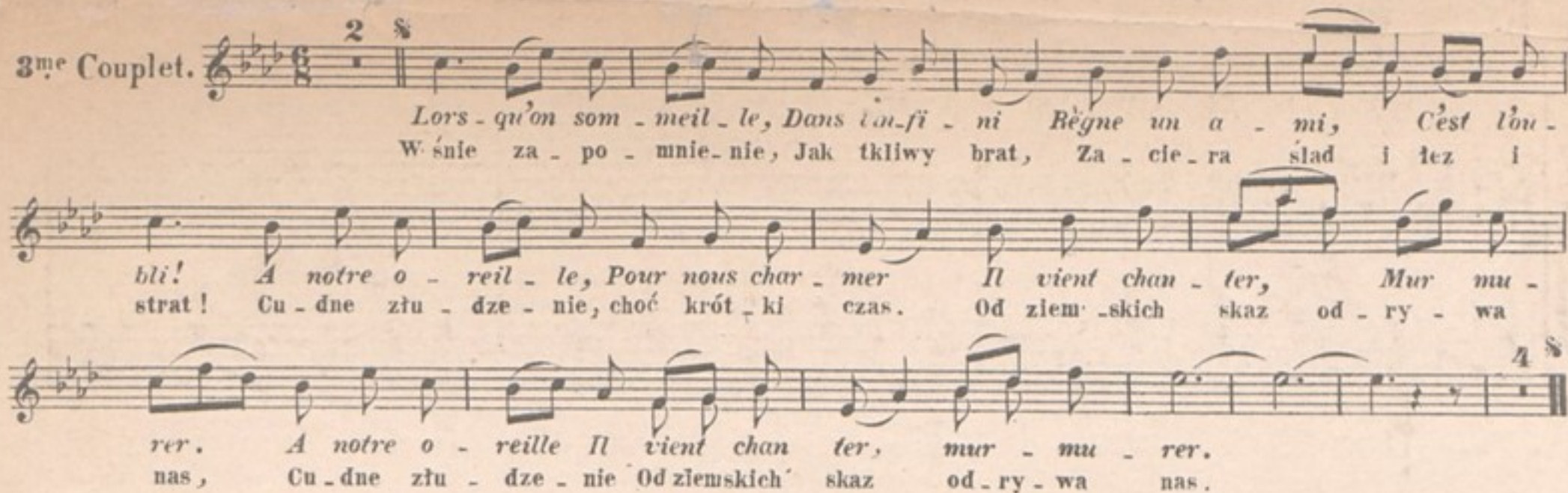
tait! Dans la sa - va - ne tout se tait, tout se tait,
snem, Noc się za - czy - na za - mil - knął gwar, za - mil - knął gwar.

2^{me} Couplet. 

Vers ton beau ré - ve, En t'en - dor - mant la dou - ce - ment, Mon en -
Wkraj lepszych wra - żeń Leć syn - ku - leć, W snów zło - tą sieć Twe ser - ce

faut, Et que s'a - ché - ve Ce qu'i - ci - bas, En vain hé - las! Tu ré -
wpleć, Do - snuj twych ma - rzeń Ah! chociaż wśnie, pra - gnie - nia twe niech spet - nia

vas! Et que s'a - ché - ve Ce qu'i - ci - bas Tu ré - vas.
się Do - snuj twych ma - rzeń Ah! chociaż wśnie, niech spet - nia - się.

3^{me} Couplet. 

Lors - qu'on som - meil - le, Dans l'ai - fi - ni Règne un a - mi, C'est l'ou -
W śnie za - po - minie - nie, Jak tkliwy brat, Za - cie - ra ślad i łez i

bli! A notre o - reil - le, Pour nous char - mer Il vient chan - ter, Mur mu -
strat! Cu - dne złu - dze - nie, choć krót - ki czas. Od ziem - skich skaz od - ry - wa

rer. A notre o - reille Il vient chan - ter, mur - mu - rer.
nas, Cu - dne złu - dze - nie Od ziemskich skaz od - ry - wa nas.

4^{me} Couplet. 

Sa voix t'ap - pel - le Suis - le joy - eux, In - sou - ci - eux, Vers les
Zmruż ja - sne o - czy, Już ustał szmer, Do nie - ba sfer zwróć marzeń

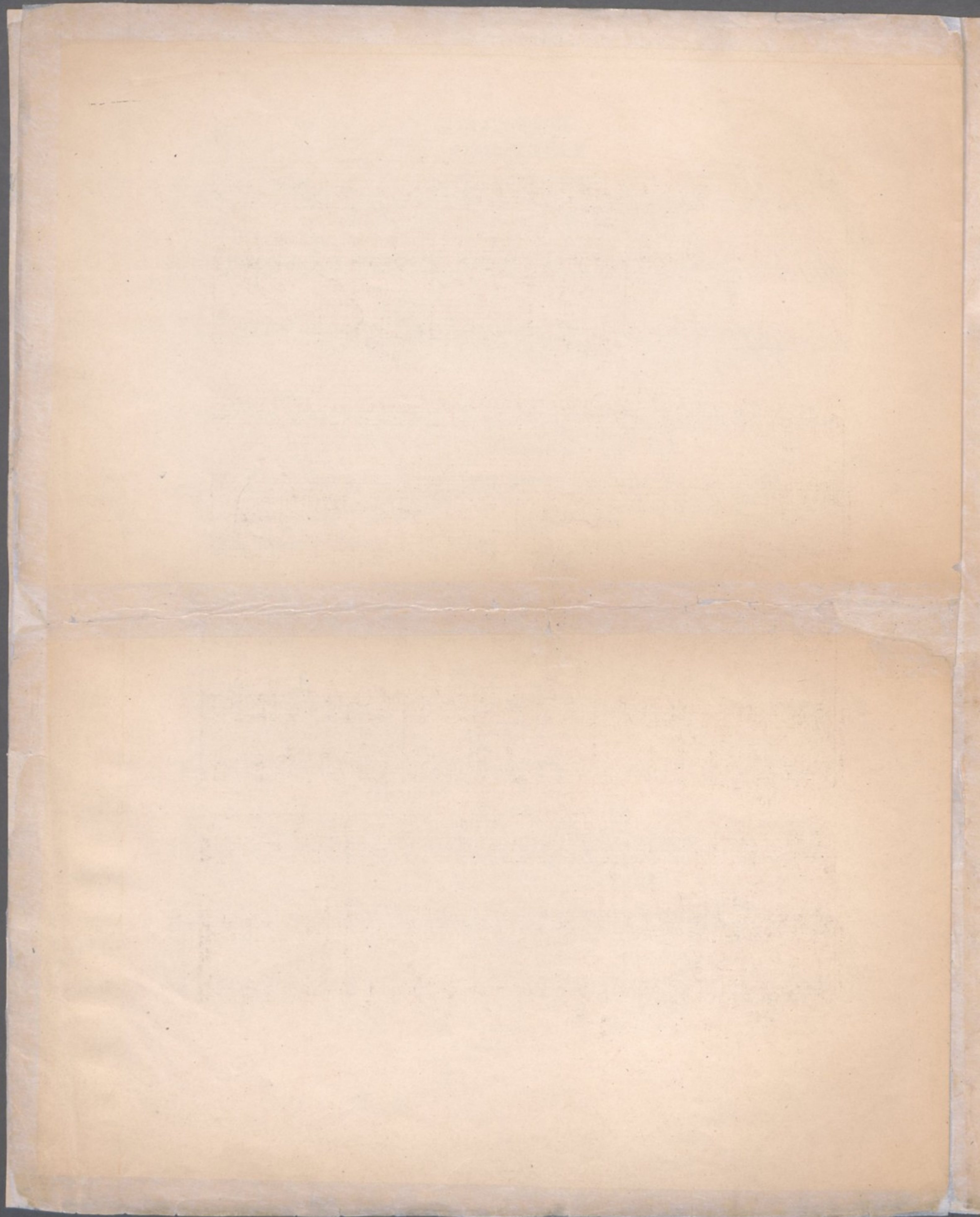
cieux; La nuit est bel - le, Jus - qu'au ma - tin Re - pose en fin Sur mon
ster; Nim gwiaz - dy zmro - czy, Bóg no - wym dniem śpij sło - kim snem przy ser - cu

sein! Re - pose en - fin Jus - qu'au ma - tin Sur mon sein.
mem, śpij słodkim snem śpij sło - kim snem przy ser - cu mem!

G 488 W



Mus. III. 128.827 Cim.





et tout se tait! Dans la sa - va - ne tout se
swem piers krze - pi - snem, Noc się za - ezy - na, za - mil - kwał



tait tout se tait.
gwar, za - mil - kwał gwar.




1. 2. 3. 4.

G 488 W

BIBLIOTEKA
BN
NARODOWAJean Bugiel
Poryż, 2007

Mus. III. 123.827 Cim.